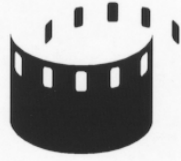


Museu del Cinema
Col·lecció Tomàs Mallof



Cineastes contra magnats

Exposició temporal

El talent i l'obra dels cineastes sovint han estat vulnerats a causa de les nombroses manipulacions que les seves pel·lícules han patit en la seva emissió televisiva. Per adaptar-se a aquest nou mitjà i a les seves pretensions comercials, molts films han vist mutilats el seu format, han sofert interrupcions publicitàries, s'ha acolorit l'original en blanc i negre, s'ha variat el muntatge o la seva banda sonora ...

L'esperit d'aquesta exposició és evidenciar els riscos que pot córrer la integritat d'una obra cinematogràfica en la seva emissió televisiva i fer prendre consciència que quan es veu un film per televisió, es pot dir que s'ha vist una reproducció del film, però que no s'ha vist en les condicions per les quals va ser realitzat: en una sala de cinema

SUMARI

Fitxa tècnica

Descripció

Guió

Especificacions tècniques

Activitats relacionades

FITXA TÈCNICA:

- Producció: Museu del Cinema-Col.lecció Tomàs Mallof
- Idea original i guió: Carles Benpar
- Disseny: Pepo Rivero

- Amb el suport de: SGAE - Societat General d'Autors i Editors
el Periódico

- Amb la col·laboració de: Suministres Girona
Xavier Obach

DESCRIPCIÓ:

Aquesta exposició, que s'inaugurarà el 13 de setembre a les 19.00h a la Sala d'exposicions temporals del Museu del Cinema i durarà fins al 16 de gener del 2000, parteix d'un llibre de Carles Benpar del mateix títol publicat l'any 1991, en què denunciava les manipulacions que patien els films emesos per la televisió, sense el consentiment del seu director. Les manipulacions en el format i el muntatge de la pel·lícula, l'acoloriment de films originals en blanc i negre o els talls publicitaris, són les principals alteracions que es mostren en aquesta exposició.

L'objectiu final és el d'evidenciar que, com va dir J.L. Goddard, "quan es veu un film per televisió no veiem un film, sinó una reproducció d'un film". És a dir que la sala de cinema és el lloc a on podem apreciar amb tota la seva plenitud una obra de creació cinematogràfica.

Totes aquestes manipulacions televisives, que són evidents pels cinèfils, creiem que potser no ho són tant per a la majoria dels telespectadors. Malgrat que des de l'any 1991 ençà s'ha millorat força en aquest aspecte, pensem que encara es donen casos de manipulacions.

GUIÓ:

- **Presentació: He vist una pel·lícula ...però a la televisió**

S'exposa el discurs general que defineix tota l'exposició: quan l'obra cinematogràfica, concebuda per un director, passa a domini del mercat audiovisual, especialment el televisiu. El delictes comença en el moment en què els objectius comercials imperen davant els cinematogràfics : incisió d'spots publicitaris, acoloriment, modificació del format per omplir la pantalla, modificació del muntatge i fins i tot de la banda sonora.

Tots aquests aspectes s'aniran exposant individualment, per tal de veure amb detall les modificacions que pot arribar a patir una pel·lícula la del cineasta davant el magnat televisiu, en els següents apartats:

- **Els formats**

"Mutilar el format d'una pel·lícula a la televisió és inacceptable (...) Ningú no acceptaria que la propietat d'una pintura atorgués al seu posseïdor el dret a tallar-ne un tros a mida per a l'espai que li vol assignar a la paret de casa seva"
(Milos Forman)

Quan la televisió emet un film i no es respecta el seu format queden fora de la pantalla els laterals de la imatge original.

Uns plafons expliquen els diferents tipus de formats que existeixen i es pot veure un exemple d'emissió per televisió en format Cinemascope retallat o

manipulat de dues pel·lícules i a l'altre monitor l'emissió de televisió respectant el format Cinemascope.

- **Talls publicitaris**

“No sabía que en mi película saliera ninguna nevera” (Luís Buñuel amb motiu del passe per TV de “Los Olvidados “)

Una nevera ens exemplifica els talls publicitaris en la visualització d'una pel·lícula per la televisió. Mutilació del seguiment de la pel·lícula per part de l'espectador i voluntat econòmica rere els talls publicitaris.

Unes dades estadístiques exemplifiquen la quantitat d'anuncis que diferents cadenes televisives col·loquen en una emissió d'una pel·lícula.

El vídeo de l'Associazione Nazionali di Autori Cinematografici, mostra com els directors de cinema italians es manifesten contra la interrupció publicitària dels films a la TV. Juny 90'

- **Acoloriment**

“Rodar en blanc i negre és una decisió artística, de la mateixa manera que un pintor tria l'oli o el carbó o un escultor la fusta o la pedra (John Huston)

L'alteració de la imatge en blanc i negre pel sistema de l'acoloriment electrònic no és una qüestió de resultats estàtics sinó de posició ètica, ja que sovint aquest acoloriment es realitza sense permís del director del film i desvirtuant tots els elements del film (fotografia, vestuari, maquillatge, escenografia...) que varen ser pensats per a ser vistos en B/N

- **Manipulació del muntatge**

“No podem acceptar una societat culta en què la gent pugui fer malbé l'obra d'un artista, sigui quina sigui la raó que pretengui tenir”. (Woddy Allen)

Amb l'exemple de la pel·lícula “Red River” es pot veure com es pot manipular el muntatge de la pel·lícula passant del muntatge original (16 plans), al muntatge de la còpia i un muntatge, de només 4 plans, d'una còpia emesa per TVE.

- **Is that mine?**

“Això és meu?” és el títol amb què el Col·legi de Directors de Cinema de Catalunya es va manifestar contra les diferents manipulacions que les pel·lícules patien quan s'emeten per la televisió. Un vídeo realitzat al 1987 ens mostra exemples d'aquestes manipulacions

ESPECIFICACIONS TÈCNIQUES:

- Exposició que ocupa la Sala d'exposició Permanent del Museu del Cinema:
100 m2

- L'exposició està formada per :

- textos del guió de l'exposició
- textos amb cites de directors
- textos amb Convenis sobre la propietat intel·lectual: "Conveni de Berna", "Llei 22/1987 de propietat intel·lectual" i la "Declaració de Delfos"
- textos amb manifestos i documents de denúncia contra la manipulació de les imatges en la seva emissió per televisió.
- gràfiques i estadístiques d'emissió de publicitat a les televisions estatals
- fotogrames de pel·lícules : *Bitter Victory* (Nicholas Ray), *Man of the West* (Anthony Mann), *Two Weeks in Another Town* (Vicent Minnelli), *The Big Sleep i Red River* (Howard Hawks) .
- 4 monitors de TV
- 1 nevera
- 1 cinta vídeo amb un fragment de les pel·lícules *Two weeks in Another Town* (Vincent Minnelli) i *Man of the West* (d'Anthony Mann)
- 1 cinta de vídeo de l'Associazione Nazionale di Autori Cinematografici contra els talls publicitaris en els films emesos per TV.
- 1 cinta de vídeo, amb el títol "It's that's mine?" del Col·legi de Directors de Cinema de Catalunya, contra la manipulació dels films en la seva emissió per TV.

ACTIVITATS RELACIONADES:

Aquesta exposició durarà prop de 4 mesos i, durant aquest temps, es proposaran des del Museu diverses activitats sobre el tema Cinema/Televisió en el sentit ampli d'aquesta relació.

Projeccions:

- Projecció del film "Ladri di saponette" (Ladrones de anuncios) de Maurizio Nichetti (1988), 90', que denuncia precisament la banalització estètico-moral que pateixen les pel·lícules emeses per televisió: un clàssic del neorealisme italià és interromput per "spots" publicitaris i intervencions de la família espectadora.

Dia: dijous 7 d'octubre

Hora: a les 21.30h

Lloc: Auditori Narcís de Carreras

Conferència:

Cineastes contra magnats, i els músics contra tots

a càrrec de Salvador Àngel, president de l'Associació Staccato per a l'estudi i difusió de la música de cinema.

Conferència que pretén donar a conèixer la transformació que pot rebre la banda sonora-musical d'una pel·lícula en la seva emissió per la televisió i totes les vessants possibles de mutilació sonora d'un film. Alhora es pretén difondre i reivindicar la importància que té la música en qualsevol pel·lícula i educar per a l'audició i visualització d'una pel·lícula de cinema en una pantalla de cinema o per mitjà de la televisió.

Dia: dijous 25 de novembre

Hora: a les 19.00h

Lloc: al Museu del Cinema

Activitat familiar:

Guaita què fan ara...a la tele!

a càrrec de Salvador Àngel, president de l'Associació Staccato per a l'estudi i la difusió de la música de cinema.

Audició de música de televisió pensada pel públic en general, especialment a nivell familiar. L'aparell de televisió representa un important punt de trobada familiar i tant les imatges com les músiques de la programació resulten elements quotidians i alhora familiars. La característica més important a desenvolupar és escoltar la capacitat que té la música televisiva per ajudar a l'espectador a visualitzar les imatges de forma immediata, sense necessitat de veure-les. Es recordaran les músiques televisives més famoses de tots els temps.

Dia: tots els dissabtes

Dates: del 18 de setembre al 15 de gener

Hora: a les 18.00h

Lloc: al Museu del Cinema

CINEASTES CONTRA MAGNATS

Is that mine ?

El Col·legi de Directors de Cinema de Catalunya va mostrar el 1987 amb el següent vídeo titulat *Is that mine?* ("Això és meu?") les diferents manipulacions que diferents pel·lícules havien sofert quan s'emetien per la televisió:

- | | |
|--|---|
| 1- <i>The Tarnished Angels</i>
de Douglas Sirk (1958)
Manipulació del format | 9- <i>Citizen Kane</i>
d'Orson Welles (1941)
Talls publicitaris |
| 2- <i>It's always fair weather</i>
de Stanley Donen i Gene Kelly (1955)
Manipulació del format | 10- <i>Shane</i>
de George Stevens (1953)
Talls publicitaris |
| 3- <i>7 women</i>
de John Ford (1966)
Manipulació del format | 11- <i>King Kong</i>
de M.C Cooper i E.B Schoedsack (1933)
Versió original i versió censurada |
| 4- <i>Party Girl</i>
de Nicholas Ray (1958)
Manipulació del format | 12- <i>Fort Apache</i> de John Ford (1948)
Versió original i doblatge espanyol
manipulat |
| 5- <i>An affair to remember</i>
de Leo McCarey (1957)
Manipulació del format | 13- <i>A day at the races</i>
de Sam Wood (1937)
Manipulació del doblatge |
| 6- <i>To catch a thief</i>
d'Alfred Hitchcock (1955)
Manipulació del format | 14- <i>Animal Crackers</i>
de Victor Heerman (1930)
Manipulació del doblatge |
| 7- <i>North by Northwest</i>
d'Alfred Hitchcock (1959)
Talls publicitaris | 15- <i>Tender is the night</i>
de Henry King (1962)
Manipulació del format |
| 8- <i>The magnificent ambersons</i>
d'Orson Welles (1942)
Talls publicitaris | |